



Principper for navngivning

Navngivningen af afdelinger og afsnit er bygget op af et sigende og beskrivende navn, der skal være så borgervenligt og dansk som muligt, uden at blive kunstigt fordansket.

Dato 06-03-2014

1-30-77-344-13

Side 1

Region Midtjylland ønsker, så vidt det overhovedet er muligt, at bruge samme navn for samme sted, uanset hvor navnet anvendes (skilte, indkaldelsesbreve, elektronisk patientjournal, økonomisystem, patientfoldere osv.)

Afdelings- og afsnitskoder

Afdelings- og afsnitskoderne er nødvendige for de forskellige teknisk-administrative systemer, som hospitalet bruger, men koderne må ikke bruges i kommunikationen med patienter og pårørende (fx Q11). Koderne vil heller ikke fremgå af f.eks. skiltene på hospitalet. Ændringer af navne kan ske, uden at det nødvendigvis medfører ændringer af koder.

Forkortelser

Af hensyn til den begrænsede plads på f.eks. skiltene kan det være nødvendigt med bl.a. forkortelser. I navngivningen bør længden på navnene tages i betragtning, så forkortelser i videst muligt omfang kan undgås.

Organisatoriske niveauer

Enhed

Navne på hospitaler beslattes i regionsrådet. Som udgangspunkt anvendes navnet Regionshospitalet XX. Betegnelsen "Hospitalsenhed" er primært et administrativt begreb, som ikke bør anvendes i den borgerrettede kommunikation. Betegnelsen "hospitalsenhed" kan dog anvendes på den fælles hjemmeside og lignende.

Center (administrativt)

På Aarhus Universitetshospital anvendes centerbetegnelsen til

navngivning af det administrative lag mellem hospitalsledelsen og afdelingsledelser. Andre hospitaler kan anvende betegnelsen til tilsvarende organisatorisk niveau.

Afdeling

Afdelinger navngives ud fra princippet om, at navnet skal være så forståeligt, borgervenligt og dansk som muligt. Som udgangspunkt anvendes der ens navne på tværs af regionens hospitaler.

I tilfælde, hvor det ikke er muligt at finde et sigende dansk navn, kan det faglige navn fastholdes, f.eks. ved nogle af de kliniske serviceafdelinger. I disse tilfælde bør der være fokus på, at navnene på eventuelle underliggende afsnit, hvor der er borgerkontakt, har et dansk navn.

Som udgangspunkt udelades ordet "afdeling" i navngivningen. Dermed opnås korte, let forståelige og mundrette navne. Ofte vil ordet afdeling alligevel blive udeladt i daglig tale. For eksempel Røntgen og Skanning frem for Røntgen- og Skanningsafdelingen. I nogle tilfælde vil det dog være nødvendigt forsat at anvende ordet "afdeling" f.eks. Kræftafdelingen.

Ordet "afdeling" kan stadig anvendes i den skriftlige kommunikation, hvis det er nødvendigt i den konkrete sammenhæng, f.eks. i indkaldelsesbreve.

Ordet 'afdeling' benyttes kun til korrekt organisatorisk niveau og er den betegnelse, der som udgangspunkt anvendes til dette niveau. Der benyttes ikke bogstavbetegnelser, heller ikke i form af henvisning til den fysiske placering af afdelingen.

I de tilfælde, hvor det er nødvendigt at anvende ordet "afdeling", tilstræbes det, at afdelingens funktion placeres først i navnet. F.eks. Kræftafdelingen.

I særlige tilfælde kan centerbetegnelsen anvendes på dette niveau, hvis der er tale om en afdeling med landsdelsfunktioner. F.eks. Hammel Neurocenter.

Det bør desuden undgås at anvende begrebet "klinisk" i navngivningen.

I tilfælde hvor afdelinger på grund af sammenlægninger eller andre organisationsændringer er nødt til at skifte navn, bør der skeles til, hvad tilsvarende afdelinger hedder i de andre hospitalsenheder, således at der bevares genkendelighed på tværs.

Afsnit/klinik/team/enhed

Afsnit navngives ud fra princippet om, at navnet skal være så forståeligt, borgervenligt og dansk som muligt.

Afsnitsnavne må ikke indeholde henvisning til den fysiske placering af afsnittet. Ex. D4 Børnemodtagelse.

Det bør tilstræbes, at der er sammenhæng mellem afsnitsnavnet og den lidelse/behandling, som er baggrunden for (hovedparten af) patienternes kontakt med afdelingen.

Ensartethed i navngivning af afsnit på tværs af regionen er mindre afgørende.

Begrebet ambulatorium anvendes ikke længere. Ved enheder med stationær aktivitet anvendes afsnit (eller sengeafsnit). Ved enheder, hvor der udelukkende er ambulante aktiviteter, anvendes "XX Klinik" eller lignende.

I særlige tilfælde kan centerbetegnelsen anvendes på dette niveau, hvis der er tale om et afsnit med landsdelsfunktioner, f.eks. Respirationscenter Vest.

Sådan skriver vi

Med stort eller småt

Hovedreglen er, at afdelings- og afsnitsnavne skrives med stort begyndelsesbogstav. Hvis navnet består af flere ord, er der stort begyndelsesbogstav i det første ord og i de mere betydningsfulde ord.

Ex. Kræftafdelingen; Administrationen; Teknisk Afdeling; Medicinsk Afdeling; Afdeling for Folkeundersøgelser.

Bestemt eller ubestemt form

Afdelings- og afsnitsnavne, der skrives i ét ord, skrives i bestemt form.

Ex. Kræftafdelingen; Kvalitetsafdelingen, Sårklinikken.

Afsnitsnavne, der består af flere ord, skrives i ubestemt form.

Ex. Medicinsk Sengeafsnit.

Navne, der består af tillægsord og navneord og udtales med lige stærkt tryk på alle led, skrives i flere ord og i ubestemt form.

Ex. Teknisk Afdeling; Medicinsk Afdeling.

Bindestreg ved forkortelser

I sammensatte navne, der indeholder en forkortelse, sættes der altid bindestreg.

Ex. HR-Afdelingen, Sundheds-It.

Mere information

Dansk Sprognævn: "Om afdelingsnavne"

http://dsn.dk/sproghjaelp/vejledninger-om-sprog/111005_om%20afdelingsnavne.pdf

Engelske navne

De engelske navne er uafhængige af de danske og tager typisk udgangspunkt i de faglige betegnelser, som vil være genkendelige for fagfolk internationalt. Der kan eventuelt hentes inspiration her:

<http://intranet.rm.dk/files/kommunikation/Patientkommunikation/Basisoversættelser-engelsk%20hjemmeside200213.pdf>